



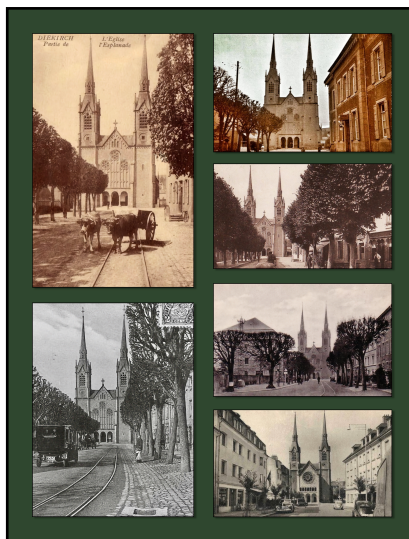
# SVQ 182

## So bal de Ahle tot

... une carte postale de 1904 a retenu toute notre attention. Non pas que la majestueuse façade à l'orient de l'église paroissiale nous y révèle des détails inconnus – elle est en attente de son porche en avant-corps qui ne se réalisera qu'en 1950 – ou que l'Esplanade nous en impose avec sa prestigieuse allée de tilleuls – en ces temps elle s'appelait effectivement Lindenallee après avoir porté brièvement le nom de Place Guillaume – ou que les rails de la ligne ferroviaire métrique Diekirch-Vianden desservie par les Benni I et Benni II ou d'autres motrices de 1889 à 1948 nous en fassent perdre le Nord. C'est l'inscription manuscrite, déconcertante de franchise et d'indélicatesse, qui nous interpelle: « So bal de Ahle tot, wensche meng Del. Gruss Peter ». Une fois que le paternel aura rendu l'âme, le partage des biens familiaux se fera immédiatement, sans souffrir le moindre délai. Pierre n'est manifestement pas tendre avec ses co-héritiers éventuels. (bp, 2023-08-03)



Carte postale du 11 novembre 1904, d'expéditeur inconnu. L'inscription manuscrite est composée d'un mélange de deux graphies: La majorité des mots, « So bal de Ahle tot, ... meng Del. ... Peter », sont en écriture cursive actuelle. Les mots encadrés sont écrits, du moins en partie, en graphie Kurrent. Le mot entouré d'un cercle vert se lit « wensche » (FR: [je] désire, [je] veux) avec omission accidentelle de la première lettre « e » ou de la lettre « n ». Le mot entouré d'un cercle rouge se lit « Gruss » (FR: Salut) avec les première lettre « G » et dernière lettre « s » en écriture cursive actuelle; les lettres « rus » sont en écriture Kurrent. De bas en haut, les cartouches donnent une interprétation en écriture Sütterlin (écriture droite, créée en 1911 par Ludwig Sütterlin (\*1865, +1917), une transcription en écriture Kurrent (écriture inclinée, précurseur de l'écriture Sütterlin) et enfin une reproduction en caractères d'imprimerie actuels (Antiqua) du texte manuscrit. [Carte postale: photographe inconnu; transcriptions et graphique: bp\_2022-12-25]



La façade principale de l'église paroissiale et décanale de Diekirch vouée à Saint-Laurent au fil du temps et en vue axiale depuis l'Esplanade. Seule l'image inférieure droite montre l'actuel porche d'entrée ajouté en avant-corps en 1950; elle est donc postérieure à 1950. Les autres images montrent sans exception les rails de la voie ferroviaire métrique Diekirch-Vianden; elles sont donc toutes antérieures à 1950, mais postérieures à 1889, date de la mise en service de la voie métrique Diekirch-Vianden. [ Images: cartes postales d'auteurs inconnus; Montage: bp\_2022-12-28 ]



## Références

- P. BONERT: [Geschichtliches und Mehr zur Laurentius-Kirche in Diekirch](#). In: Eglise Diekirch. La nouvelle église décanale de Diekirch. Restauration de l'église St. Laurent de Diekirch, 2009-2013, version intégrale (ISBN: 978-99959-0-067-0), p. 18 (60 pages, pdf, 18 MB)(lien actualisé le 2023-08-02)
- P. BONERT: [Article SVQ 182 en écriture Kurrent, Sütterlin, Textura et Fraktur avec omission des accents et des caractères particuliers de la langue française non pris en charge par les graphies germaniques, à l'exception de la Fraktur](#) (pdf, 6 pages, 151 KB)(lien actualisé le 2023-08-02)
- P. BONERT: [Exemples de polices d'écriture des derniers siècles: Kurrent, Sütterlin, Textura, Fraktur et Antiqua](#) (1 page, pdf, 140 KB)(lien actualisé le 2023-07-28)
- Wikipedia > [Kurrent-Schrift](#) (lien actualisé le 2023-08-02)
- Wikipedia > [Sütterlin-Schrift](#) (lien actualisé le 2023-08-02)
- Wikipedia > [Fraktur-Schrift](#) (lien actualisé le 2023-08-02)
- Wikipedia > [Ludwig SÜTTERLIN, Graphiste](#) (lien actualisé le 2023-08-02)
- Wikipedia > [How to read old German handwriting](#) (lien actualisé le 2023-08-02)
- Wikipedia > [Ligne ferroviaire métrique Diekirch Vianden](#) (lien actualisé le 2023-08-02)

045), 048), 087), 153)